



GÖTEBORGS UNIVERSITET

HUMANISTISKA FAKULTETSNÄMNDEN

SL1103, Fornkyrkoslaviska texter: översättning och teori, 7,5 högskolepoäng

Old Church Slavonic Texts: Translation and Theory, 7.5 higher education
credits

Grundnivå/First Cycle

1. Fastställande

Kursplanen är fastställd av Institutionen för språk och litteraturer 2014-06-12 att gälla från och med 2014-09-01.

Utbildningsområde: Humanistiskt 100 %

Ansvarig institution: Institutionen för språk och litteraturer

2. Inplacering

Kursen ges som fristående kurs på grundnivån
G1N

Huvudområde
Slaviska språk

Fördjupning
G1F, Grundnivå, har mindre än 60 hp kurs/er på
grundnivå som förkunskapskrav

3. Förkunskapskrav

För tillträde till kursen krävs genomgången kurs SL1101, Fornkyrkoslaviska, Grundkurs, Språkvetenskap 1, 7,5 hp eller motsvarande svensk eller utländsk utbildning.

4. Innehåll

I kursen innebär en genomgång av huvuddragen i den fornkyrkoslaviska skriftligheten. Olika redskap presenteras för analys och tolkning vid arbete med källkritik. Urvalet texter som ingår i kursen kan väljas i samråd med läraren utifrån studentens behov av specialisering. Denna kurs kan med fördel läsas tillsammans med kursen SL1102 Fornkyrkoslaviska, Grundkurs, Språkvetenskap 2, 7,5 hp.

5. Mål

Efter avslutad kurs förväntas studenten kunna:

Kunskap och förståelse

- redogöra för huvuddragen i den fornkyrkoslaviskspråkiga litteraturens utveckling och för den tidiga historien av den fornkyrkoslaviska skriftligheten;
- redogöra för översättningstekniska strategier ur olika tolkningsperspektiv;

Färdighet och förmåga

- resonera kring enkla språkvetenskapliga, litteraturvetenskapliga och textologiska frågeställningar, sätta in dem i en bredare kontext samt analysera och tolka texter ur ett litterärt och språkligt perspektiv;
- självständigt inhämta fördjupad kunskap om den historiska bakgrunden till utvecklingen av fornkyrkoslaviska bland slaverna;
- läsa och förstå enklare text med hjälp av lämpliga hjälpmedel;
- producera en genomarbetad översättning från fornkyrkoslaviska till ett skandinaviskt språk och därvid göra medvetna översättningsstrategiska val under arbetets gång;

Värderingsförmåga och förhållningssätt

- förhålla sig kritiskt granskande till olika typer av information om fornkyrkoslaviska språket och dess litteratur och historiska bakgrund;
- förhålla sig kritiskt granskande till översatta texter och hur översättning bedrivs.

6. Litteratur

Litteratur till kursen kommer att fastställas senast åtta veckor innan kursstart.

7. Former för bedömning

I vilken grad studenten uppnått kursens mål prövas dels genom löpande examination, dels genom en avslutande tentamen.

Student som blivit underkänd i ett delmoment ges möjlighet till förnyat prov. Den som godkänts i ett delprov får inte undergå förnyat prov för högre betyg. Studenten har inte heller rätt att återkalla inlämnat prov och på så sätt undgå att betygsättas. Student äger rätt till byte av examinator efter att ha underkänts två gånger på samma examination, om det är praktiskt möjligt. En sådan begäran ställs till institutionen och skall vara skriftlig.

8. Betyg

Betygsskalan omfattar betygsgraderna Underkänd (U), Godkänd (G), Väl godkänd (VG).

9. Kursvärdering

Studenterna ges möjlighet att göra en skriftlig utvärdering av kursen. Resultat från utvärderingen publiceras digitalt.

10. Övrigt

Undervisningsspråk: svenska.

Likabehandlingsaspekter skall beaktas i innehåll, litteratur, undervisning och utvärdering. Därutöver skall kursen, i den mån det är relevant, medvetandegöra kring och problematisera ekologiskt, ekonomiskt,

kulturellt och socialt hållbar utveckling.

Student som före höstterminen 2010 påbörjat motsvarande kurs enligt tidigare kursplan ges fram till 2015 möjlighet att avsluta densamma enligt den tidigare kursplanen. I det fall kursen upphör eller genomgår större förändringar garanteras studenten tillgång till tre provtillfällen (inklusive ordinarie provtillfälle) under en tid av ett år med utgångspunkt av kursens tidigare uppläggning.